



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

---

*Документ за разглеждане в заседание*

---

**A7-0344/2012**

19.10.2012

**\*\*\*I**  
**ДОКЛАД**

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно наказателните санкции за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара  
(COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD))

Комисия по икономически и парични въпроси

Докладчик: Arlene McCarthy

***Легенда на използваните знаци***

- \* Процедура на консултация
- \*\*\* Процедура на одобрение
- \*\*\*I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- \*\*\*II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- \*\*\*III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

***Изменения към проект на акт***

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с **получер** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива части от текста се обозначават по следния начин: [...].

## СЪДЪРЖАНИЕ

### Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	5
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ГРАЖДАНСКИ СВОБОДИ, ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ (*) .....	21
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ .....	35
ПРОЦЕДУРА .....	45

(\*) Асоциирани комисии — член 50 от Правилника за дейността



## ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно наказателните санкции за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара  
(СОМ(2011)0654 – С7-0358/2011 – 2011/0297(COD))

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (СОМ(2011)0654), и измененото предложение (СОМ(2012)0420),
  - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 83, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението до Парламента (С7-0358/2011),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид мотивираното становище, внесено от германския Бундесрат съгласно Протокол № 2 относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, в което се посочва, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
  - като взе предвид становището на Европейската централна банка от 22 март 2012 г.<sup>1</sup>,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 28 март 2012 г.<sup>2</sup>,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси и становищата на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и на комисията по правни въпроси (А7-0344/2012),
1. приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

<sup>1</sup> ОВ С 161, 7.6.2012 г., стр. 3.

<sup>2</sup> ОВ С 181, 21.6.2012 г., стр. 64.

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ\*

към предложението на Комисията

-----

**ДИРЕКТИВА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**

**относно наказателните санкции за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 83, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейската централна банка от 22 март 2012 г.<sup>1</sup>,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет<sup>2</sup>,

в съответствие с обикновената законодателна процедура<sup>3</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Един интегриран и ефективен финансов пазар *и по-голямото доверие на инвеститорите се нуждаят* от лоялни пазарни отношения. Гладкото функциониране на пазарите на ценни книжа и доверието на обществеността в тези пазари са необходими предпоставки за икономически растеж и благоденствие. Пазарната злоупотреба вреди на лоялните отношения на финансовите пазари и разколебава доверието на обществеността в ценните книжа и деривативните инструменти.
- (2) Директива 2003/6/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2003 г. относно търговията с вътрешна информация и манипулирането на пазара

---

\* Изменения: нов или изменен текст се обозначава с получер курсив; заличаванията се посочват със символа █ .

<sup>1</sup> ОВ С 161, 7.6.2012 г., стр. 3.

<sup>2</sup> ОВ С 318, 29.10.2011 г., стр. 163.

<sup>3</sup> Становище на Европейския парламент от ...

(пазарна злоупотреба)<sup>13</sup>, **завърши и актуализира правната рамка на Съюза за защита на лоялните пазарни отношения. В нея също така** от държавите членки се изисква да гарантират, че компетентните органи разполагат с правомощията да откриват и разследват пазарна злоупотреба. Без да се засяга правото на държавите членки да налагат наказателни санкции, в Директива 2003/6/ЕО от държавите членки се изисква да гарантират също така, че могат да предприемат подходящите административни мерки или могат да налагат административни санкции по отношение на лицата, отговорни за нарушаването на националните правила, приети в приложение на тази директива.

- (3) В доклада на Групата на високо равнище по въпросите на финансовия надзор в ЕС (Групата на високо равнище) се препоръчва, че стабилни пруденциални и етични правила за финансовия сектор трябва да почиват на силни режими на надзор и налагане на санкции. За тази цел Групата на високо равнище смята, че надзорните органи трябва да разполагат с достатъчни правомощия за действия и че следва да съществуват също така равностойни, силни и възпиращи системи от санкции срещу всички финансови престъпления, санкции, които следва да бъдат прилагани ефективно, **с цел да бъдат запазени лоялните пазарни отношения.** Групата заключи, че системите за санкции на държавите членки като цяло са слаби и разнородни.
- (4) Една добре функционираща правна рамка за пазарната злоупотреба изисква ефективно прилагане. Оценка на националните системи за административни санкции в съответствие с Директива 2003/6/ЕО показва, че не всички национални компетентни органи разполагат с пълен набор от правомощия, за да се гарантира, че биха могли да отговорят на пазарните злоупотреби с подходящата санкция. В частност, не във всички държави членки са налице административно-имуществени санкции за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара, като освен това размерът на санкциите варира широко в различните държави членки. **Освен това е необходим нов законодателен акт, за да се осигурят еднообразни правила и яснота по отношение на основните понятия, както и за да се осигури единен правилник в съответствие със заключенията на Групата на високо равнище.**
- (5) Приемането на административни санкции от държавите членки **досега** се оказва недостатъчно, за да се гарантира съответствие с правилата относно предотвратяването на пазарната злоупотреба и борбата с нея.
- (6) Изключително важно е да се подсили спазването чрез наказателни санкции, които показват обществено неодобрение от качествено различно естество в сравнение с административните наказания. Определянето на най-тежките форми на пазарна злоупотреба като престъпления поставя ясни граници в закона, че такова поведение се разглежда като неприемливо и изпраща послание до обществеността и потенциалните нарушители, че тези злоупотреби се приемат много сериозно от страна на компетентните органи.
- (6a) **Много финансови инструменти се остойностяват въз основа на референтни показатели. Реалното манипулиране или опитът за**

*манипулиране на референтни показатели, като лихвените проценти по междубанкови заеми, могат да окажат сериозно влияние върху доверието в пазара и могат да доведат до значителни загуби за инвеститорите и до нарушаване на функционирането на реалната икономика. Следователно са необходими конкретни разпоредби във връзка с показателите, за да се запазят лоялните пазарни отношения. Необходимо е общата забрана за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара да бъде допълнена със забрана за манипулиране на самите референтни показатели и за предаване на невярна или подвеждаща информация, за предоставяне на неверни или подвеждащи входни данни, или всякакви други действия, водещи до манипулиране на изчисляването на референтен показател, включително свързаната с този показател методика. Освен това от компетентните органи не следва да се изисква да доказват пряката връзка между нарушението на едно или няколко физически лица и крайния резултат върху един или повече финансови инструменти; следва да бъде достатъчно да има връзка, дори косвена, между неправомерното поведение и финансовия инструмент. Например самото предаване на невярна или подвеждаща информация във връзка с лихвени проценти по междубанкови заеми или друг референтен показател следва да бъде обхванато от определението за манипулиране на пазара.*

- (7) Не всички държави членки са предвидили наказателни санкции за някои форми на сериозни нарушения на националното законодателство, прилагашо Директива 2003/6/ЕО. Тези различни подходи подкопават унифицирането на условията за извършване на дейност на вътрешния пазар и могат да предоставят стимул за лица да извършват пазарна злоупотреба в държави членки, които не предвиждат наказателни санкции във връзка с тези нарушения. В допълнение, не съществува разбиране, валидно за целия Съюз, относно това кое поведение се счита за такова сериозно нарушение. Следователно е необходимо да се установят минимални правила за определянето на дадено нарушение за престъпление от физически и юридически лица, както и съответните санкции. Общи минимални правила ще направят възможно и използването на по-ефективни методи на разследване и сътрудничество в рамките на държавите членки и между тях. *С оглед на последиците от финансовата криза е очевидно, че манипулирането на пазара има потенциал за нанасяне на огромни щети върху живота на милиони хора. Липсата на общи режими от наказателни санкции в Съюза създава възможности за извършителите на пазарни злоупотреби да се възползват от по-леките режими в някои държави членки. Това води до липса на доверие на гражданите в принципите на правата държава и легитимността на институциите. Налагането на наказателни санкции за най-сериозните пазарни злоупотреби ще окаже по-силен възпиращ ефект върху потенциалните нарушители.*
- (8) Въвеждането на наказателни санкции за най-сериозните пазарни злоупотреби от всички държави членки следователно е важен фактор за осигуряване на ефективно прилагане на политиката на Съюза за борба с пазарната злоупотреба, в съответствие с изискванията, описани в съобщението на Комисията от 20 септември 2011 г., озаглавено „Към наказателна политика на ЕС: гарантиране на



ефективното прилагане на политиките на ЕС чрез наказателното право“.

- (9) С оглед приравняването на обхвата на настоящата директива с този на Регламент (ЕС) № .../... [MAR] от нея следва да се изключат търгуването със собствени акции **и други финансови инструменти** в програми за обратно изкупуване или за стабилизиране на финансов инструмент, както и сделките, нарежданията или поведението с оглед управлението на парични средства и публичен дълг и дейностите относно разпределянето на квоти в рамките на политиката на ЕС за климата.
- (9а) *Възможно е използването на вътрешна информация да води до придобиването и продажбата на финансови инструменти. Тъй като придобиването или продажбата на финансови инструменти предполага вземането на предварително решение, извършването на придобиването или продажбата не следва да се счита само по себе си за злоупотреба с вътрешна информация.*
- (9б) *Достъпът до вътрешна информация относно друго дружество и използването на тази информация в рамките на публично предложение за закупуване на контролен пакет акции, целящо придобиване на контрол над това дружество или предлагане на сливане с това дружество, не следва да се считат, сами по себе си, за злоупотреба с вътрешна информация*
- (9в) *Проучванията и изготвените оценки на основата на публично известни данни не следва да се разглеждат като вътрешна информация и всяка сделка, извършена въз основа на такива проучвания или оценки, не следва съответно да се счита, сама по себе си, за злоупотреба с вътрешна информация.*
- (9г) *Сам по себе си фактът, че маркет мейкърите или лицата, упълномощени да действат като контрагенти с вътрешна информация, се придържат към извършването на своята законна стопанска дейност по купуване или продаване на финансови инструменти или че лицата, упълномощени да изпълняват поръчки от името на трети страни, се придържат към изпълняването на дадена поръчка по добросъвестен начин, не следва да се счита, сам по себе си, за злоупотреба с информация.*
- (10) Държавите членки следва да подлагат нарушенията, свързани с умишлена злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара, на наказателни санкции в съответствие с настоящата директива.
- (11) Поради неблагоприятния ефект, които опитите за злоупотреба с вътрешна информация и за манипулиране на пазара имат върху лоялните отношения на финансовите пазари и върху доверието на инвеститорите в тези пазари, тези форми на поведение трябва също да се наказват като престъпления.
- (12) Директивата следва също да изиска от държавите членки да гарантират, че подбуждането, подпомагането и съучастието в престъпления също са наказуеми. В този контекст принуждаването на друго лице (въз основа на вътрешна

информация) да придобие или преотстъпи финансови инструменти, за които се отнася тази информация, следва да се счита за подбуждане към търговия с вътрешна информация.

- (12a) За да могат наказанията за престъпленията, посочени в настоящата директива, да бъдат ефективни и възпиращи, в настоящата директива следва да бъде определен минимално равнище за максималния срок на лишаване от свобода.**
- (13) Настоящата директива следва да се прилага, като се имат предвид правната рамка, създадена от Регламент (ЕС) № .../2012 [MAR] и правилата за прилагането му.
- (14) За осигуряване на ефикасно прилагане на европейската политика за осигуряване на посочените в Регламент (ЕС) № .../2012 [MAR] държавите членки следва също да разширят обема на отговорността на юридическите лица, включително, когато е възможно, наказателната отговорност.
- (14a) Държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че правоприлагащите и съдебните органи, или другите служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на правонарушенията, посочени в настоящата директива, разполагат с достатъчно ресурси и са подходящо обучени. Държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че правоприлагащите и съдебните органи, или другите служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на престъпленията, посочени в настоящата директива, разполагат с ефективни средства за разследване.**
- (15) Тъй като настоящата директива предвижда минимални правила, държавите членки са свободни да приемат или оставят в сила по-строги наказателни разпоредби за пазарна злоупотреба.
- (16) Всяко обработване на лични данни, предприето при прилагането на настоящата директива, следва да е в съответствие с Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и относно свободното движение на тези данни<sup>1</sup>.
- (16a) Всяка присъда, издадена в съответствие с настоящата директива, следва незабавно да бъде публично оповестена и да включва най-малко информация за вида и характера на правонарушението, за санкцията и за самоличността на осъденото физическо или юридическо лице, освен ако оповестяването сериозно не би изложило на опасност официално разследване, което е в ход.**
- (16б) В настоящия контекст на търговията с акции е много трудно, дори невъзможно, за компетентните органи да откриват манипулирането на**

---

<sup>1</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

*пазара, извършвано между различни места. Опитът в надзора на национално равнище и на ниво Съюз дава доказателства за случаи на злоупотреба с пазара, в които участват участници в повече държави членки. Тъй като пазарите стават по-интегрирани, все повече се засилва тенденцията за трансгранични пазарни злоупотреби. Осигуряването на ефективно сътрудничество и обмен на данни е от съществено значение, за да могат националните компетентни органи да изпълняват своите надзорни задачи. Ако не се установят механизми за трансграничен надзор, само ще се влошат съществуващите пропуски и недостатъци и ще се помогне на тези, които желаят да извършват трансгранични злоупотреби.*

- (17) Като се има предвид, че целта на настоящата директива за гарантиране наличието на наказателни санкции за най-сериозните пазарни злоупотреби в Съюза, не може да бъде осъществена достатъчно добре от държавите членки, а може следователно, поради обхвата и въздействието ѝ, да бъде по-добре осъществена на ниво ЕС, Съюзът може да вземе мерки в съответствие с принципа на субсидиарността, предвиден в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, както е изложен в същия член, настоящата директива не излиза извън необходимото за постигането на тази цел.
- (17a) За да се гарантира ефективното съдебно преследване на трансграничните случаи, държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да установят своята компетентност по отношение на правонарушенията по настоящата директива, когато престъплението е извършено изцяло или отчасти на тяхна територия или в полза на физическо или юридическо лице, което пребивава или е установено на територията на държава членка.*
- (18) Настоящата директива зачита основните права и спазва признатите принципи в Хартата за основните права на Европейския съюз, както са залегнали в ДФЕС. Конкретно, тя следва да се прилага с дължимото зачитане на свободата за осъществяване на бизнес (член 16), правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес (член 47), презумпцията за невиновност и правото на защита (член 48), принципите на законсъобразност и пропорционалност на престъпленията и наказанията (член 49), както и правото дадено лице да не бъде съдено или наказвано два пъти за същото престъпление (член 50). *Държавите членки следва да спазват изцяло принципа „ne bis in idem“.*
- (18a) При прилагането на настоящата директива държавите членки следва да гарантират процесуалните права на заподозрените лица или на обвиняемите при наказателни производства, и по-специално следва да вземат предвид Резолюцията на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно пътна карта за укрепване на процесуалните права на заподозрени лица или на обвиняеми в рамките на наказателното производство<sup>1</sup>, Директива 2010/64/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г.*

<sup>1</sup> *ОВ С 295, 4.12.2009 г., стр. 1.*

*относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство<sup>1</sup>, Директива 2012/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2012 г. относно правото на информация в наказателните производства<sup>2</sup> и всеки друг нормативен акт на Съюза в тази област.*

- (19) Комисията следва да оцени прилагането на настоящата директива в държавите членки също и с оглед евентуална нужда в бъдеще да се въведе минимално хармонизиране на видовете и степените наказателни санкции. ***По-специално Комисията следва да се стреми да получи информация за трансграничния характер на много от сделките, които съставляват правонарушение по смисъла на настоящата директива, спазвайки принципа на субсидиарност.***
- (20) [В съответствие с членове 1, 2, 3 и 4 от Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора, Обединеното кралство е уведомило за желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящата Директива] или [Без да се засяга член 4 от Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора, Обединеното кралство няма да участва в приемането на настоящата Директива и следователно не е обвързано от нея или нейното прилагане.]
- (21) [В съответствие с членове 1, 2, 3 и 4 от Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора, Ирландия е уведомила за желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящата Директива] или [Без да се засяга член 4 от Протокол (№ 21) относно позицията на Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора, Ирландия няма да участва в приемането на настоящата Директива и следователно не е обвързана от нея или нейното прилагане.]
- (22) Съгласно членове 1 и 2 от Протокола № 22 за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящата директива и следователно не се обвързва с нея, нито с прилагането ѝ.

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1  
Предмет и обхват

1. Настоящата директива установява минимални правила за наказателни санкции за най-тежките пазарни злоупотреби, а именно злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара, ***за да се гарантират лоялните отношения на финансовите пазари в Съюза и да се засили защитата на***

<sup>1</sup> *ОВ L 280, 26.10.2010 г., стр. 1.*

<sup>2</sup> *ОВ L 142, 1.6.2012 г., стр. 1.*

*инвеститорите и доверието в тези пазари.*

2. Настоящата директива не се прилага за търгуване със собствени акции в програми за обратно изкупуване или за стабилизиране на финансов инструмент, когато тази търговия се извършва в съответствие с член 3 от Регламент (ЕС) № .../2012 [MAR], или за сделки, **или** нареждания **■**, извършвани с оглед управлението на парични средства и публичен дълг и дейности относно разпределяне на квоти в рамките на политиката на ЕС за климата съобразно член 4 от Регламент (ЕС) № .../2012 [MAR].
  3. Настоящата директива се прилага и към поведение или сделки, включително оферти, във връзка с продажбата на търг на квоти за емисии или на други продукти, основани на тях, съгласно Регламент (ЕС) № 1031/2010 на Комисията от 12 ноември 2010 г. относно графика, управлението и други аспекти на търга на квоти за емисии на парникови газове съгласно Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността<sup>1</sup>. Всяко позоваване в настоящата директива на нареждания за търгуване се прилага към представените в рамките на дадена продажба на търг оферти.
- 3а.** *Настоящата директива се прилага и за лихвени проценти, валути, референтни показатели, лихвени проценти по междубанкови заеми, индекси и видове финансови инструменти, включително всички деривативни договори или деривативни инструменти, чиято стойност произтича от стойността на лихвени проценти, валути или индекси.*

Член 2  
Определения

За целите на настоящата директива:

1. „финансов инструмент“ означава инструмент по смисъла на член 2, параграф 1, точка 8 от Регламент (ЕС) № .../... [*Регламент относно пазарите на финансови инструменти*];
- 1а.** „договор за борсови стоки на спот пазара“ означава договор за доставка на стока, търгувана на спот пазар, която се доставя бързо след уреждането на сделката, включително деривативен договор, който се урежда с реална доставка;
- 1б.** „програма за обратно изкупуване“ означава търгуване със собствени акции в съответствие с членове 19—24 от Директива 77/91/ЕИО на Съвета за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите членки за дружествата по смисъла на член 58, втора алинея от Договора, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и

<sup>1</sup> ОВ L 302, 18.11.2010 г., стр. 1.

*изменението на техния капитал с цел тези гаранции да станат равностойни<sup>1</sup>;*

2. *„вътрешна информация“ означава информация по смисъла на член 6 от Регламент (ЕС) № .../2012 [Регламент за пазарните злоупотреби];*
- 2а. *„компетентен орган“ означава компетентен орган по член 16 от Регламент (ЕС) № .../2012 [Регламент за пазарните злоупотреби];*
- 2б. *„лице“ означава всяко физическо или юридическо лице;*
- 2в. *„квота за емисия“ означава финансов инструмент по смисъла на точка 11 от раздел В от приложение I към Директива .../... /ЕС [Директива относно пазарите на финансови инструменти];*
3. *„референтен показател“ означава публикувана ставка, индекс или цифра, спрямо които се определя дължимата сума по финансов инструмент, включително лихвен процент по междубанкови заеми, който се изчислява чрез прилагане на формула към:
  - а) *цената или стойността на един или повече от основните активи или*
  - б) *лихвения процент (реален или прогнозен), прилаган при заемането на средства,**или се определя по друг начин въз основа на тези референтни стойности;**
- 3а. *„приети пазарни практики“ означава практики, за които с основание може да се очаква, че съществуват в един или повече финансови пазари, и които са приети от компетентния орган в съответствие с член 4а от Регламент (ЕС) № .../... [Регламент за пазарните злоупотреби];*
- 3б. *„стабилизиране“ означава всяко закупуване или оферта за закупуване на съответните финансови инструменти или всяка сделка с равностойни свързани с тях инструменти от страна на инвестиционни посредници или кредитни институции в контекста на значимо разпределение на съответните ценни книжа изключително в подкрепа на пазарната цена на тези ценни книжа за предварително определен срок поради наличието на натиск за продаване на такива ценни книжа.*

### Член 3

#### Злоупотреба с вътрешна информация *и неправомерно разкриване на вътрешна информация*

Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че следващите модели на поведение представляват престъпления, когато са извършени умишлено:

---

<sup>1</sup> ОВ L 26, 31.1.1977 г., стр. 1.

- а) когато **дадено лице притежава** вътрешна информация **и, осъзнавайки естеството на информацията,** използва **тази информация, като придобива** или **преотстъпва, пряко или косвено,** финансови инструменти, за които се отнася тази информация, за собствена или чужда сметка;
- аа) когато **дадено лице използва** вътрешна информация за отмяна или промяна на нареждане относно финансов инструмент, за който се отнася **информацията,** когато нареждането е направено, преди **въпросното лице да придобие вътрешната** информация,
- аб) когато **дадено лице използва вътрешна информация, за да окаже влияние върху стойността на лихвени проценти, валути, референтни показатели, лихвени проценти по междубанкови заеми, индекси и видове финансови инструменти, включително всички деривативни договори или деривативни инструменти, чиято стойност произтича от стойността на лихвени проценти, валути, референтни показатели, лихвени проценти по междубанкови заеми, индекси и видове финансови инструменти;**
- ав) когато **дадено лице притежава вътрешна информация и въз основа на тази вътрешна информация препоръчва на друго лице да придобие или преотстъпи финансови инструменти, за които се отнася тази вътрешна информация, или склонява това лице да извърши такова придобиване или преотстъпване;**
- аг) когато **дадено лице използва или предава препоръка по буква ав);**
- ад) когато **дадено лице притежава вътрешна информация и въз основа на тази вътрешна информация препоръчва на друго лице да отмени или промени нареждане относно финансов инструмент, за който се отнася тази информация, без да разкрива тази вътрешна информация пред това лице, или склонява това лице да извърши такова анулиране или промяна;**
- б) когато **дадено лице притежава** вътрешна информация **и разкрие тази вътрешна информация** на друго лице, освен ако **разкриването** е в рамките на **обичайното** изпълнение на задълженията в резултат на назначение или професия.

#### Член 4

#### Манипулиране на пазара

Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че следните модели на поведение представляват престъпления, когато са извършени **поради груба небрежност или** умишлено:

- а) **склучване на сделка, даване на нареждане за търговия или друг тип поведение, което има следните последици:**
- і) **то изпраща или е възможно да изпрати** неверни или подвеждащи

сигнали по отношение на предлагането, търсенето или цената на финансов инструмент, **включително стойността на лихвени проценти, валути, референтни показатели, лихвени проценти по междубанкови заеми, индекси и видове финансови инструменти, включително всички деривативни договори или деривативни инструменти, чиято стойност произтича от стойността на лихвени проценти, валути, референтни показатели, лихвени проценти по междубанкови заеми, индекси и видове финансови инструменти,** или свързан договор за продукти на спот пазар; **или**

ii) **то определя или е възможно да определи** цената на един или повече финансови инструменти, **включително стойността на лихвени проценти, валути, референтни показатели, лихвени проценти по междубанкови заеми, индекси и видове финансови инструменти, включително всички деривативни договори или деривативни инструменти, чиято стойност произтича от стойността на лихвени проценти, валути, референтни показатели, лихвени проценти по междубанкови заеми, индекси и видове финансови инструменти,** или свързан договор за продукти на спот пазар на ненормално или изкуствено ниво;

- в) сключване на сделки, даване на нареждане за търговия или друг тип дейност **или поведение, които оказват или е възможно да окажат** влияние върху цената на един или повече финансови инструменти или свързан договор за продукти на спот пазар **и които включват** фиктивно средство или друга форма на измама или похват;
- г) разпространяване на информация **чрез медиите, включително интернет, или по какъвто и да е друг начин, което пряко или косвено води до последствията, посочени в буква а), когато лицето, разпространило информацията, е знаело или е следвало да знае, че сведенията са** неверни или подвеждащи, **или с което се постига укриване;**
- д) предаване на невярна или подвеждаща информация, предоставяне на неверни или подвеждащи входни данни или друго еквивалентно действие, **което също има за цел да** манипулира изчисляването на даден референтен показател.

## Член 5

### Подбуждане, подпомагане, съучастие и опит

1. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че подбуждането, подпомагането и съучастията в престъпленията, посочени в членове 3 и 4, **както и опитите да се извършат такива престъпления,** са наказуеми като престъпления.
2. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че опитът за извършване на правонарушенията, посочени в член 3, буква а) **и букви aa) — ад),** и член 4, букви а), в) и д), е наказуем като престъпление.



Член 6  
Наказателни санкции

1. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че престъпленията, посочени в членове 3—5, са наказуеми чрез наказателни санкции, които са ефективни, съразмерни и възпиращи.

*За да се гарантира, че санкциите оказват възпиращ ефект върху обществото като цяло, по целесъобразност те се публикуват своевременно, в това число най-малкото информация за вида и характера на престъплението и самоличността на лицата, които са отговорни за него, освен ако това публикуване би изложило на сериозен риск стабилността на финансовите пазари. Когато публикуването би причинило несъразмерна вреда на засегнатите страни, компетентните органи публикуват мерките и санкциите на анонимна основа.*

- 1а. *Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че престъпленията, посочени в член 3, букви а) — ав), и член 4, букви а), в) и д), се наказват с максималната присъда – лишаване от свобода за период от най-малко пет години.*

- 1б. *Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че престъпленията, посочени в член 3, букви аг), ад) и б), и член 4, буква г), се наказват с максималната присъда – лишаване от свобода за период от най-малко две години.*

- 1в. *При оценката на съразмерността на санкциите държавите членки вземат предвид печалбите, които са постигнати, или загубите, които са избегнати от отговорните лица, както и произтичащите от престъпленията щети, понесени от други лица, и, според случая, нарушението на функционирането на пазарите или по-общо на икономиката.*

Член 7  
Отговорност на юридическите лица

1. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че юридическите лица могат да бъдат подведени под отговорност за престъпления, посочени в членове 3—5, когато тези престъпления са извършени в тяхна полза от всяко лице, което заема ръководна длъжност в юридическото лице, действащо или индивидуално, или като част от орган на юридическо лице, въз основа на:

- а) правомощие за представляване на юридическото лице;
- б) правомощие за вземане на решения от името на юридическото лице; или
- в) правомощие за упражняване на контрол в рамките на юридическото лице.

2. Държавите членки също предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че юридическите лица могат да бъдат подведени под отговорност, когато липсата на надзор или контрол от страна на лице, посочено в параграф 1, е направила възможно извършването на престъпление, посочено в членове 3—5, в полза на юридическото лице от страна на дадено лице по силата на неговите правомощия.
3. Отговорността на юридически лица по силата на параграфи 1 и 2 не изключва наказателни производства срещу физически лица, които участват като извършители, подбудители или помагачи в престъпленията, посочени в членове 3—5.

#### Член 8

##### Санкции за юридическите лица

Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че юридическите лица, подведени под отговорност съгласно член 7, подлежат на наказание чрез ефективни, съразмерни и възпиращи санкции.

#### Член 8а

##### Юрисдикция

*Държавите членки предприемат необходимите мерки за установяване на своята юрисдикция по отношение на престъпленията, посочени в членове 3—5, когато:*

- а) престъплението е извършено изцяло или отчасти на тяхна територия; или*
- б) престъплението е извършено в полза на физическо или юридическо лице, което пребивава или е установено на тяхна територия.*

#### Член 8б

##### Разкриване или разпространяване на информация в медиите

*Когато е разкрита или разпространена информация и когато са отправени или разпространени препоръки за журналистически цели, това разкриване или разпространяване на информация се оценява, като се вземат предвид разпоредбите относно свободата на изразяване на мнение, свободата и плурализма на медиите, както и правилата или кодексите за професионално поведение в журналистиката, освен ако:*

- а) лицата, които разкриват или разпространяват информацията, или лицата, които са тясно свързани с тях, извличат пряко или косвено предимство или печалба от разкриването или разпространяването на въпросната информация; или*
- б) разкриването или разпространяването е извършено с намерението да се*

*подведе пазара по отношение на предлагането, търсенето или цената на финансови инструменти.*

#### **Член 8в**

##### **Обучение и средства за разследване**

- 1. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че правоприлагащите и съдебните органи и други служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на престъпленията, посочени в членове 3—5, разполагат с достатъчно ресурси и са обучени по подходящ начин.*
- 2. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че правоприлагащите и съдебните органи и други служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на престъпленията, посочени в членове 3—5, разполагат с ефективни средства за разследване.*

#### **Член 9**

##### **Докладване**

В срок до ...\* Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета за прилагането на настоящата директива и, ако е уместно, за необходимостта от преразглеждането ѝ, в частност във връзка с уместността от въвеждането на общи минимални стандарти за видовете и степените наказателни санкции.

Ако е уместно, Комисията представя законодателно предложение заедно с доклада.

#### **Член 10**

##### **Транспониране**

- 1. Държавите членки приемат и публикуват в срок до ...\* необходимите закони, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно информират Комисията за това.*

*Те прилагат тези разпоредби от ...\* или от датата на влизане в сила на Регламент (ЕС) № .../... [Регламент за пазарните злоупотреби], като се взема предвид по-късната от тези дати.*

*Когато държавите членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условиата и редът на позоваване се определят от държавите членки.*

- 2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните мерки от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива, и представят таблица, посочваща взаимовръзката между*

---

\* *ОВ моля въведете дата: 12 месеца от датата на влизане в сила на настоящата директива.*

настоящата директива и тези разпоредби.

Член 11  
Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 12  
Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите членки в съответствие с Договорите.

Съставено в ... ,

*За Европейския парламент*  
*Председател*

*За Съвета*  
*Председател*

13.6.2012

## **СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ГРАЖДАНСКИ СВОБОДИ, ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ (\*)**

на вниманието на комисия по икономически и парични въпроси

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно наказателните санкции за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара

(COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD))

Докладчик по становище(\*): Emine Bozkurt

(\*) Асоциирана комисия – член 50 от Правилника за дейността

### **КРАТКА ОБОСНОВКА**

Приета в началото на 2003 г., Директивата за пазарната злоупотреба 2003/6/ЕО, въпреки че въведе цялостна рамка за справяне с неправомерното използване на вътрешна информация и манипулирането на пазара, не постигна целта за увеличаване на доверието на инвеститорите и почтеността на пазара.

Според доклада на Групата на високо равнище по въпросите на финансовия надзор в ЕС една от основните причини за това са наказателните системи на държавите членки, които са считани за слаби и твърде различни.

Освен това, в оценката на въздействието на Комисията се подчертава, че прилаганите наказания за борба с нарушенията, свързани с пазарната злоупотреба, не могат да окажат необходимото въздействие и нямат достатъчен възпиращ ефект, което води до неефективно прилагане на директивата. Освен това, определението за това, кои нарушения, свързани с търговия с вътрешна информация и манипулиране на пазара, са престъпления, се различава значително в отделните държави членки. Тъй като пазарните злоупотреби могат да се извършват през граница, тези разлики подкопават вътрешния пазар и дават известна възможност за извършването на пазарни злоупотреби, с цел търсене на най-благоприятна правна система (forum shopping). В оценката на въздействието се заключава, че наказателните присъди за най-сериозните нарушения, свързани с пазарната злоупотреба, са важни за осигуряването на ефективно прилагане на политиката на Съюза по отношение на пазарните злоупотреби.

Предложението за директива, основано на член 83, параграф 2 от Договора за

функционирането на ЕС, цели изпълнение на препоръките на Групата на високо равнище по въпросите на финансовия надзор в ЕС и на оценката на въздействието на Европейската комисия. То трябва да се разглежда като част от един пакет, включително предложението за Регламент относно злоупотребата с вътрешна информация и манипулирането на пазара (пазарна злоупотреба) COM (2011) 0651 окончателен. С оглед на това следва да се гарантира максимална съгласуваност между двата правни инструмента. Това означава, че определенията за административни и наказателни нарушения следва да бъдат съгласувани, при спазване на принципа за правна сигурност, като елементите на нарушението се описват възможно най-точно, за да могат лицата да разберат за какви действия точно носят наказателна отговорност (изменения на членове 3 и 4). От друга страна, принципът „ne bis in idem“ следва да се прилага с цел дадено лице да не се наказва два пъти за едно и също деяние (изменение на член 6, точка 1в, нова).

Тъй като един от основните проблеми, посочени в настоящата правна рамка, са слабите и твърде различни наказателни системи, минималното хармонизиране на най-тежкото наказание изглежда по-подходящо решение (изменение на член 6, точка 1а, нова и член 6, точка 1б, нова).

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи приканва водещата комисия по икономически и парични въпроси да включи в доклада си следните изменения:

### Изменение 1

#### Предложение за директива Съображение 7

*Текст, предложен от Комисията*

(7) Не всички държави членки са предвидили наказателни санкции за някои форми на сериозни нарушения на националното законодателство, прилагащо Директива 2003/6/ЕО. Тези различни подходи подкопават унифицирането на условията за извършване на дейност на вътрешния пазар и могат да предоставят стимул за лица да извършват пазарна злоупотреба в държави членки, които не предвиждат наказателни санкции за тези нарушения. В допълнение, досега не съществуваше разбиране, валидно за целия Съюз,

*Изменение*

(7) Не всички държави членки са предвидили наказателни санкции за някои форми на сериозни нарушения на националното законодателство, прилагащо Директива 2003/6/ЕО. Тези различни подходи подкопават унифицирането на условията за извършване на дейност на вътрешния пазар и могат да предоставят стимул за лица да извършват пазарна злоупотреба в държави членки, които не предвиждат наказателни санкции за тези нарушения. В допълнение, досега не съществуваше разбиране, валидно за целия Съюз,

относно това кое поведение се счита за  
такова сериозно нарушение.

Следователно е необходимо да се  
установят минимални правила за  
определянето на дадено нарушение за  
престъпление от физически и  
юридически лица, както и съответните  
санкции. Общи минимални правила ще  
направят възможно и използването на  
по-ефективни методи на разследване и  
сътрудничество в рамките на държави  
членки и между тях.

***Наказателноправни присъди за  
нарушенията, свързани с пазарна  
злоупотреба, често водят до широко  
медийно покритие, което помага за  
възпирането на потенциалните  
нарушители, тъй като привлича  
общественото внимание към  
задължението на компетентните  
органи да се борят с пазарната  
злоупотреба.***

относно това кое поведение се счита за  
такова сериозно нарушение.

Следователно е необходимо да се  
установят минимални правила за  
определянето на дадено нарушение за  
престъпление от физически и  
юридически лица, както и съответните  
санкции. Общи минимални правила ще  
направят възможно и използването на  
по-ефективни методи на разследване и  
сътрудничество в рамките на държави  
членки и между тях. ***С оглед на***

***последниците от финансовата криза е  
очевидно, че манипулирането на  
пазара може да нанесе огромни щети  
върху живота на милиони хора.  
Липсата на хармонизирани  
наказателни санкции правилно се  
счита от гражданите като създаване  
на среда на безнаказаност, в която  
манипулаторите на пазара могат да  
просперират, възползвайки се от един  
пазар без граници, като  
осъществяват дейността си от  
юрисдикция, която не ги преследва  
или чиято наказателноправна рамка  
се характеризира със слабости по  
отношение на справянето с тези  
въпроси. От своя страна, това води до  
нарастващо обществено усещане за  
наличието на корупция и до  
съответната липса на доверие във  
върховенството на закона и  
легитимността на институциите.  
Освен това, налагането на  
наказателни санкции за  
престъпления, свързани с пазарна  
злоупотреба, ще окаже по-силен  
възпиращ ефект върху  
потенциалните нарушители.***

## Изменение 2

### Предложение за директива Съображение 12 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(12a) За да могат наказанията за престъпленията, посочени в членове 3 и 4, да бъдат ефективни и възпиращи, в настоящата директива следва да бъде определен минимален срок за максималния период на лишаване от свобода.*

### **Изменение 3**

#### **Предложение за директива Съображение 13 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(13a) Държавите членки следва да спазват изцяло принципите „ne bis in idem“ (избягване на двойна отговорност) и „favor rei“ (съмнението се тълкува в полза на обвиняемия) и да гарантират, че ако вече е приложено административно наказание, по отношение на същото деяние няма да се произнеса наказателна присъда, в случай че наказателната и административната санкция са от едно естество.*

### **Изменение 4**

#### **Предложение за директива Съображение 14 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(14a) Държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират подходящото обучение на правоприлагащите и съдебните органи, както и на другите служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на*



*престъпленията, посочени в членове 3 и 4. Държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че правоприлагащите и съдебните органи, както и другите служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на престъпленията, посочени в членове 3 и 4, разполагат с ефективни средства за разследване.*

## **Изменение 5**

### **Предложение за директива Съображение 16 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(16а) Всяка наказателноправна присъда, наложена в съответствие с настоящата директива, следва незабавно да бъде публично оповестена и да включва най-малко информация за вида и характера на престъплението, за санкцията и за самоличността на осъденото физическо или юридическо лице, до степен, в която това не би застрашило сериозно стабилността на финансовите пазари и не би причинило непропорционална вреда на засегнатите страни.*

## **Изменение 6**

### **Предложение за директива Съображение 17**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(17) Като се има предвид, че целта на настоящата директива за гарантиране наличието на наказателни санкции за най-сериозните нарушения, свързани с пазарната злоупотреба, не може да бъде осъществена достатъчно добре от*

*(17) Въпреки че в момента няма надеждни статистически данни за трансграничното измерение на злоупотребата с вътрешна информация и манипулирането на пазара, като се има предвид*

държави членки, а може следователно, поради обхвата и въздействието ѝ, да бъде по-добре осъществена на ниво ЕС, Съюзът може да вземе мерки в съответствие с принципа за субсидиарността, предвиден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, както е изложен в същия член, настоящата директива не излиза извън необходимото за постигането на тази цел.

**интеграцията на финансовите пазари в Съюза, може със сигурност да се предположи, че много от тези престъпления не се ограничават до сделките, осъществявани на територията на само една държава членка. В този контекст** целта на настоящата директива за гарантиране наличието на наказателни санкции за най-сериозните нарушения, свързани с пазарната злоупотреба, не може да бъде осъществена достатъчно добре от държави членки, а може следователно, поради обхвата и въздействието ѝ, да бъде по-добре осъществена на ниво ЕС. Съюзът може да вземе мерки в съответствие с принципа за субсидиарността, предвиден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, както е изложен в същия член, настоящата директива не излиза извън необходимото за постигането на тази цел.

## **Изменение 7**

### **Предложение за директива Съображение 17 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(17а) За да се гарантира ефективно съдебно преследване при трансгранични случаи, държавите членки следва да предприемат необходимите мерки за определяне на своята компетентност по отношение на престъпленията, посочени в членове 3 и 4, когато престъплението е извършено изцяло или отчасти на тяхна територия или в полза на физическо или юридическо лице, което пребивава или е установено на територията на държава членка.**

## Изменение 8

### Предложение за директива Съображение 18 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(18а) При прилагането на настоящата директива държавите членки следва да гарантират процесуалните права на заподозрените лица или на обвиняемите при наказателни производства, и по-специално следва да вземат предвид Резолюцията на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно пътна карта за укрепване на процесуалните права на заподозрени лица или на обвиняеми в рамките на наказателното производство<sup>1</sup>, Директива 2010/64/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство<sup>2</sup>, Директива 2012/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2012 г. относно правото на информация в наказателните производства<sup>3</sup> и всеки друг нормативен акт или препоръка на Съюза в тази област.**

---

<sup>1</sup> ОВ С 295, 4.12.2009 г., стр. 1.

<sup>2</sup> ОВ L 280, 26.10.2010 г., стр. 1.

<sup>3</sup> ОВ L 142, 1.6.2012 г., стр. 1.

#### *Обосновка*

*Важно е да се подчертае значението на основните права, и по-специално на процесуалните права в рамките на наказателните производства.*

## Изменение 9

## Предложение за директива Съображение 19

*Текст, предложен от Комисията*

(19) Комисията следва да оцени прилагането на настоящата директива в държави членки също и с оглед евентуална нужда в бъдеще да се въведе минимално хармонизиране на видовете и степените наказателни санкции.

*Изменение*

(19) Комисията следва да оцени прилагането на настоящата директива в държави членки също и с оглед евентуална нужда в бъдеще да се въведе минимално хармонизиране на видовете и степените наказателни санкции. ***По-специално Комисията следва да се стреми да получи информация за трансграничния характер на много от сделките, които съставляват престъпление по смисъла на настоящата директива, при спазване на принципа на субсидиарност.***

## Изменение 10

### Предложение за директива Член 3 – буква а)

*Текст, предложен от Комисията*

а) ***когато при притежание*** на вътрешна информация ***последната се използва за придобиване или преотстъпване на*** финансови инструменти, за които се отнася тази информация, за собствена или чужда сметка. Това включва и използването на вътрешна информация за отмяна или промяна на нареждане относно финансов инструмент, за който се отнася тази информация, когато нареждането е направено преди придобиването на тази вътрешна информация; ***или***

*Изменение*

а) ***при притежаване*** на вътрешна информация ***и при познаване на естеството на тази информация, прякото или косвено използване на тази информация за придобиване или разпореждане с финансови инструменти, препоръчване на придобиването или разпореждането с тях или убеждаването на друго лице да придобие или да се разпорежда с*** финансови инструменти, за които се отнася тази информация, за собствена или чужда сметка. Това включва и използването на вътрешна информация за отмяна или промяна на нареждане относно финансов инструмент, за който се отнася тази информация, когато нареждането е направено преди придобиването на тази вътрешна информация ***и е реално отменено или***

*променено;*

*Обосновка*

*Това изменение касае принципа за правна сигурност: описанието на елементите на престъплението трябва да бъде възможно най-точно формулирано, така че лицата да могат да предвидят действията, които биха довели до наказателна отговорност за тях.*

**Изменение 11**

**Предложение за директива  
Член 3 – буква б)**

*Текст, предложен от Комисията*

б) разкриване на вътрешна информация на друго лице, освен ако това не е в рамките на законовите условия за изпълнение на задълженията в резултат на назначение или професия.

*Изменение*

б) разкриване на вътрешна информация на друго лице **при познаване на естеството на тази информация**, освен ако това не е в рамките на законовите условия за изпълнение на задълженията в резултат на назначение или професия.

*Обосновка*

*Това изменение касае принципа за правна сигурност: описанието на елементите на престъплението трябва да бъде възможно най-точно формулирано, така че лицата да могат да предвидят действията, които биха довели до наказателна отговорност за тях.*

**Изменение 12**

**Предложение за директива  
Член 3 – буква б а) (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**ба) при притежаване на вътрешна информация, да се препоръчва придобиване или разпореждане с финансови инструменти или да се убеждава друго лице да придобие или да се разпорежда с финансови инструменти, за които се отнася тази информация, или да отмени или**

*промени нареждане за финансов инструмент, за който се отнася тази информация, без да се разкрива тази вътрешна информация на лицето.*

### Изменение 13

#### Предложение за директива Член 5 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че подбуждането, подпомагането и съучастието в престъпленията, посочени в членове 3 и 4, са наказуеми като престъпления.

*Изменение*

1. Държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че подбуждането, подпомагането и съучастието в престъпленията, посочени в членове 3 и 4, **както и опитът да се извършат такива престъпления**, са наказуеми като престъпления.

### Изменение 14

#### Предложение за директива Член 6 – параграф 1 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**1а. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че престъпните деяния, посочени в член 3, буква а) и член 4, букви а), б) и в), се наказват с максималната присъда – лишаване от свобода за период от най-малко пет години.**

*Обосновка*

*Необходимостта от този правен инструмент се дължи на факта, че наказателните системи на държавите членки като цяло са слаби и много различни, затова наказанията следва да се хармонизират до известна степен.*

## Изменение 15

### Предложение за директива Член 6 - параграф 1 б (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**1б. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че престъпните деяния, посочени в член 3, букви б) и ба) и член 4, буква г), се наказват с максималната присъда – лишаване от свобода за период от най-малко пет години.**

*Обосновка*

*Необходимостта от този правен инструмент се дължи на факта, че наказателните системи на държавите членки като цяло са слаби и много различни, затова наказанията следва да се хармонизират до известна степен.*

## Изменение 16

### Предложение за директива Член 8 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 8а**

**Компетентност**

**Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да установят своята компетентност по отношение на престъпленията, посочени в членове 3 и 4, когато:**

**а) престъплението е извършено изцяло или отчасти на тяхна територия; или**

**б) престъплението е извършено в полза на физическо или юридическо лице, което пребивава или е установено на територията на държава членка.**

## Изменение 17

### Предложение за директива Член 8 б (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 8б**

##### ***Избягване на двойна отговорност***

***Държавите членки гарантират, че ако вече е приложено административно наказание, по отношение на същото деяние няма да се произнася наказателна присъда, в случай че административната и наказателната санкция са от едно естество.***

## Изменение 18

### Предложение за директива Член 8 в (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 8в**

##### ***Обучение и средства за разследване***

***1. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират подходящото обучение на правоприлагащите и съдебните органи, както и на другите служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на престъпленията, посочени в членове 3 и 4.***

***2. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че правоприлагащите и съдебните органи, както и другите служби, отговарящи за разследването или наказателното преследване на престъпленията, посочени в членове 3 и 4, разполагат с ефективни средства***



*за разследване.*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Наказателни санкции, приложими за търговията с вътрешна информация и манипулирането на пазара
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD)
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	ECON 15.11.2011 г.
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 15.11.2011 г.
<b>Процедура с асоциирана(и) комисия(и) - Дата на обявяване в заседание</b>	24.5.2012 г.
<b>Докладчик по становище:</b> Дата на назначаване	Emine Bozkurt 20.3.2012 г.
<b>Разглеждане в комисия</b>	21.3.2012 г.
<b>Дата на приемане</b>	10.7.2012 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 45 -: 0 0: 4
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Mario Borghezio, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Simon Busuttil, Carlos Coelho, Ioan Enciu, Frank Engel, Monika Flašíková Beňová, Hélène Flautre, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Monika Hohlmeier, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Светослав Христов Малинов, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Claude Moraes, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Renate Sommer, Rui Tavares, Nils Torvalds, Wim van de Camp, Axel Voss, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Elena Oana Antonescu, Michael Cashman, Leonidas Donskis, Dimitrios Droutsas, Lorenzo Fontana, Hubert Pirker, Raül Romeva i Rueda, Salvador Sedó i Alabart, Bogusław Sonik, Michèle Striffler
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Nadja Hirsch

20.6.2012

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ

на вниманието на комисията по икономически и парични въпроси

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно наказателните санкции за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара  
(COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD))

Докладчик по становище: Alexandra Thein

### КРАТКА ОБОСНОВКА

Въвеждането на наказателни санкции за пазарни злоупотреби е едно важно нововъведение и желано допълнение към инструментариума в борбата срещу неправомерното поведение на пазара. Докладчикът приветства факта, че Комисията за първи път използва в тази ключова област новите правомощия, въведени с Договора от Лисабон, за сближаване на наказателното право, с цел ефективното прилагане на мерки за хармонизиране (член 83, параграф 2 от ДФЕС).

Предложените изменения от друга страна целят да се изясни, че отговорността на юридическите лица представлява част от съществуващите национални системи: т.е. наказуемостта на юридически лица се предвижда само там, където тя вече е позната в държавите членки.

От друга страна, следва да бъде формулиран принципът на двойното наказание, особено що се отнася до комбинирането на наказателноправни и административни санкции, за да бъде признато съответното значение на този основен принцип.

Освен това е необходимо предвиденият доклад на Комисията за оценка относно прилагането на директивата да обхване също така наказуемостта за опит и отговорността и наказването на юридически лица, тъй като следва да бъде отделено особено внимание на това по какъв начин тези мерки ще се докажат в практиката.

### ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по правни въпроси приканва водещата комисия по икономически и парични въпроси да включи в доклада си следните изменения:

## Изменение 1

### Предложение за директива Съображение 1

*Текст, предложен от Комисията*

(1) Един интегриран и ефективен финансов пазар се **нуждае** от лоялни пазарни отношения. Гладкото функциониране на пазарите на ценни книжа и доверието на обществеността в тези пазари са необходими предпоставки за икономически растеж и благоденствие. Пазарната злоупотреба вреди на лоялните отношения на финансовите пазари и разколебава доверието на обществеността в ценните книжа и деривативните инструменти.

*Изменение*

(1) Един интегриран и ефективен финансов пазар **и по-голямото доверие на инвеститорите** се **нуждаят** от лоялни пазарни отношения. Гладкото функциониране на пазарите на ценни книжа и доверието на обществеността в тези пазари са необходими предпоставки за икономически растеж и благоденствие. Пазарната злоупотреба вреди на лоялните отношения на финансовите пазари и разколебава доверието на обществеността в ценните книжа и деривативните инструменти.

## Изменение 2

### Предложение за директива Съображение 7

*Текст, предложен от Комисията*

(7) Не всички държави членки са предвидили наказателни санкции за някои форми на сериозни нарушения на националното законодателство, прилагашо Директива 2003/6/ЕО. Тези различни подходи подкопават унифицирането на условията за извършване на дейност на вътрешния пазар и могат да предоставят стимул за лица да извършват пазарна злоупотреба в държави членки, които не предвиждат наказателни санкции за тези нарушения. В допълнение, досега не съществуваше разбиране, валидно за целия Съюз, относно това кое поведение се счита за такова сериозно нарушение. Следователно е необходимо да се

*Изменение*

(7) Не всички държави членки са предвидили наказателни санкции за някои форми на сериозни нарушения на националното законодателство, прилагашо Директива 2003/6/ЕО. Тези различни подходи подкопават унифицирането на условията за извършване на дейност на вътрешния пазар и могат да предоставят стимул за лица да извършват пазарна злоупотреба в държави членки, които не предвиждат наказателни санкции за тези нарушения. В допълнение, досега не съществуваше разбиране, валидно за целия Съюз, относно това кое поведение се счита за такова сериозно нарушение. Следователно е необходимо да се

установят минимални правила за определянето на дадено нарушение за престъпление от физически **и юридически** лица, както и съответните санкции. Общи минимални правила ще направят възможно и използването на по-ефективни методи на разследване и сътрудничество в рамките на държавите членки и между тях. Наказателноправни присъди за нарушенията, свързани с пазарна злоупотреба, често водят до широко медийно покритие, което помага за възпирането на потенциалните нарушители, тъй като привлича общественото внимание към задължението на компетентните органи да се борят с пазарната злоупотреба.

установят минимални правила за определянето на дадено нарушение за престъпление от физически лица, **за отговорността на юридическите лица**, както и съответните санкции. Общи минимални правила ще направят възможно и използването на по-ефективни методи на разследване и сътрудничество в рамките на държавите членки и между тях. Наказателноправни присъди за нарушенията, свързани с пазарна злоупотреба, често водят до широко медийно покритие, което помага за възпирането на потенциалните нарушители, тъй като привлича общественото внимание към задължението на компетентните органи да се борят с пазарната злоупотреба.

### Изменение 3

#### Предложение за директива Съображение 14

*Текст, предложен от Комисията*

(14) За осигуряване на ефикасно прилагане на европейската политика за осигуряване на посочените в Регламент (ЕС) № ... на Европейския парламент и на Съвета относно злоупотребата с вътрешна информация и манипулирането на пазара лоялни отношения на финансовите пазари, изложена в, държавите членки следва също да разширят обема на отговорността на юридическите лица, включително, когато е възможно, наказателната отговорност на юридическите лица.

*Изменение*

(14) За осигуряване на ефикасно прилагане на европейската политика за осигуряване на посочените в Регламент (ЕС) № ... на Европейския парламент и на Съвета относно злоупотребата с вътрешна информация и манипулирането на пазара лоялни отношения на финансовите пазари, изложена в, държавите членки следва също да разширят обема на отговорността на юридическите лица, включително, когато е възможно, наказателната отговорност на юридическите лица, **ако това е съвместимо с приложимото национално право.**

## Изменение 4

### Предложение за директива Съображение 18

*Текст, предложен от Комисията*

(18) Настоящата директива зачита основните права и спазва признатите принципи в Хартата за основните права на Европейския съюз, както са залегнали в Договора. Конкретно, тя следва да се прилага с дължимото зачитане на свободата за осъществяване на бизнес (член 16), правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес (член 47), презумпцията за невинност и правото на защита (член 48), принципите на законосъобразност и пропорционалност на престъпленията и наказанията (член 49), както и правото дадено лице да не бъде съдено или наказвано два пъти за същото престъпление (член 50).

*Изменение*

(18) Настоящата директива зачита основните права и спазва признатите принципи в Хартата за основните права на Европейския съюз, както са залегнали в Договора. Конкретно, тя следва да се прилага с дължимото зачитане на свободата за осъществяване на бизнес (член 16), правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес (член 47), презумпцията за невинност и правото на защита (член 48), принципите на законосъобразност и пропорционалност на престъпленията и наказанията (член 49), както и правото дадено лице да не бъде съдено или наказвано два пъти за същото престъпление (член 50). ***В това отношение държавите членки следва да гарантират, че за едно и също деяние няма да се налага и наказателноправна, и административна санкция.***

## Изменение 5

### Предложение за директива Член 1 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Настоящата директива установява минимални правила за наказателни санкции за най-тежките нарушения, свързани с пазарна злоупотреба, а именно злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара.

*Изменение*

1. Настоящата директива установява минимални правила за наказателни санкции за най-тежките нарушения, свързани с пазарна злоупотреба, а именно злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара. ***Настоящата директива се прилага само по отношение на сделки, нареждания или поведение, които биха попаднали в обхвата на***

**Регламент (ЕС) № ... на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с вътрешна информация и манипулирането на пазара и биха били забранени от този регламент.**

*Обосновка*

*За целите на последователността, престъпленията по Директивата относно пазарната злоупотреба следва да са същите видове поведение, които са забранени в Регламента за пазарните злоупотреби, и следователно обхватът на двата правни инструмента следва да се хармонизира.*

**Изменение 6**

**Предложение за директива  
Член 3 – уводна част**

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че следващите модели на поведение представляват престъпления, когато са извършени умишлено:

*Изменение*

Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че следващите модели на поведение представляват престъпления, когато са извършени умишлено **от физическо лице**:

*Обосновка*

*Следва да бъде ясно, че физическо лице не извършва нарушението търгуване с вътрешна информация по член 3 (наказуемо като престъпление), освен ако също така знае, че въпросната информация е действително вътрешна информация. Разпоредбите относно търговията с вътрешна информация в Директивата относно пазарната злоупотреба следва да се прилагат само по отношение на физически лица, тъй като обхватът на корпоративната отговорност следва да остане предмет на националното право.*

**Изменение 7**

**Предложение за директива  
Член 3 – буква а)**

*Текст, предложен от Комисията*

а) когато **при притежание** на вътрешна информация последната се използва за

*Изменение*

а) когато **съответното лице притежава** вътрешна информация и

придобиване или преотстъпване на финансови инструменти, за които се отнася тази информация, за собствена или чужда сметка. Това включва и използването на вътрешна информация за отмяна или промяна на нареждане относно финансов инструмент, за който се отнася тази информация, когато нареждането е направено преди придобиването на тази вътрешна информация; или

***знае, че тя е вътрешна информация, и когато*** последната се използва за придобиване или преотстъпване на финансови инструменти, за които се отнася тази информация, за собствена или чужда сметка. Това включва и използването на вътрешна информация за отмяна или промяна на нареждане относно финансов инструмент, за който се отнася тази информация, когато нареждането е направено преди придобиването на тази вътрешна информация; или

## Изменение 8

### Предложение за директива

#### Член 3 – буква б)

*Текст, предложен от Комисията*

б) разкриване на вътрешна информация на друго лице, освен ако това не е в рамките на законовите условия за изпълнение на задълженията в резултат на назначение или професия.

*Изменение*

***б) когато съответното лице притежава вътрешна информация и знае, че тя е такава,*** разкриване на вътрешна информация на друго лице, освен ако това не е в рамките на законовите условия за изпълнение на задълженията в резултат на назначение или професия.

## Изменение 9

### Предложение за директива

#### Член 3 – буква б а) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

***ба) когато съответното лице притежава вътрешна информация и знае, че тя е вътрешна, даване на препоръка или подтикване на друго лице, въз основа на вътрешна информация, да придобие или да разполага с финансови инструменти, с които е свързана тази информация.***

*Изменение*



## Обосновка

*Настоящото се въвежда, за да се обхванат случаи, когато лице, което има вътрешна информация, насърчава друго лице да търгува, без да разкрива информацията. С тази разпоредба въпросното лице може да не подтиква търгуването с вътрешна информация, тъй като подтикнатото лице не участва в такава (тъй като никога не е притежавало вътрешна информация). Подобна формулировка се използва в член 7, параграф 3 от предложението на Комисията относно Регламента за пазарните злоупотреби.*

## Изменение 10

### Предложение за директива Член 3 – параграф 1 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***Букви а) и ба) от параграф 1 не се прилагат, освен ако вътрешната информация е имала материално влияние върху решението на съответното лице да придобие или да разполага с финансовите инструменти или да препоръча или подтикне друго лице към това.***

## Обосновка

*Сключването на сделка при притежаване на вътрешна информация не следва само по себе си да съставлява нарушение. Тази защитна разпоредба разяснява, че е законно едно лице да търгува с финансови инструменти, да препоръчва или да подтиква друго лице, когато вътрешната информация няма материално влияние върху решението за търгуване.*

## Изменение 11

### Предложение за директива Член 8

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*Държавите членки трябва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че юридическите лица, подведени под отговорност съгласно член 7, подлежат на наказание чрез ефективни, съразмерни и възпиращи*

*Държавите членки трябва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че юридическите лица, подведени под отговорност съгласно член 7, подлежат на наказание чрез ефективни, съразмерни и възпиращи*

санкции.

санкции. **В съответствие с приложимото националното право тези санкции могат да включват и наказателно преследване спрямо юридическите лица.**

## Изменение 12

### Предложение за директива Член 8 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 8а**

#### **Комбиниране на наказателноправни и административни санкции**

**Държавите членки гарантират, че в рамките на предприеманите от тях мерки съгласно настоящата директива, деяние, което едновременно е и престъпление, и предмет на административни мерки или санкции, ще бъде наказуемо само като престъпление. Държавите членки гарантират още, че това деяние може да бъде наказвано с административни санкции, ако не бъде наложена наказателноправната санкция.**

## Изменение 13

### Предложение за директива Член 9 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

До [4 години след влизането в сила на настоящата директива] Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета за прилагането на настоящата директива и, ако е уместно, за необходимостта от преразглеждането ѝ, в частност **във връзка с** уместността от въвеждането на общи минимални

*Изменение*

До [4 години след влизането в сила на настоящата директива] Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета за прилагането на настоящата директива и, ако е уместно, за необходимостта от преразглеждането ѝ. **Тя отчита** в частност уместността от въвеждането на общи минимални

стандарти за видовете и степените  
наказателни санкции.

стандарти за видовете и степените  
наказателни санкции *и с това доколко  
инкриминирането на опита, както и  
отговорността и налагането на  
санкции спрямо юридически лица  
доказват ефективността си.*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Наказателни санкции, приложими за търговията с вътрешна информация и манипулирането на пазара		
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD)		
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	ECON 15.11.2011 г.		
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	JURI 15.11.2011 г.		
<b>Докладчик по становище:</b> Дата на назначаване	Alexandra Thein 21.11.2011 г.		
<b>Разглеждане в комисия</b>	26.3.2012 г.	26.4.2012 г.	30.5.2012 г.
<b>Дата на приемане</b>	19.6.2012 г.		
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: -: 0:	13 8 0	
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Antonio Masip Hidalgo, Alajos Mészáros, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka		
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Piotr Borys, Cristian Silviu Buşoi, Eva Lichtenberger, Dagmar Roth-Behrendt, Axel Voss		
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Patrice Tirolien		

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Наказателни санкции за злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара			
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD)			
<b>Дата на представяне на ЕП</b>	20.10.2011 г.			
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	ECON 15.11.2011 г.			
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	JURI 15.11.2011 г.	LIBE 15.11.2011 г.		
<b>Процедура с асоциирана(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 24.5.2012 г.			
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Arlene McCarthy 21.9.2010 г.			
<b>Разглеждане в комисия</b>	6.2.2012 г.	12.4.2012 г.	19.6.2012 г.	20.9.2012 г.
<b>Дата на приемане</b>	9.10.2012 г.			
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: -: 0:	39 0 1		
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Burkhard Balz, Elena Băsescu, Jean-Paul Bisset, Sharon Bowles, Udo Bullmann, Nikolaos Chountis, George Sabin Cutaș, Leonardo Domenici, Diogo Feio, Markus Ferber, Elisa Ferreira, Ildikó Gáll-Pelcz, Jean-Paul Gauzès, Sven Giegold, Sylvie Goulard, Liem Hoang Ngoc, Gunnar Hökmark, Wolf Klinz, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Philippe Lamberts, Astrid Lulling, Arlene McCarthy, Sławomir Witold Nitras, Ivari Padar, Alfredo Pallone, Anni Podimata, Antolín Sánchez Presedo, Olle Schmidt, Peter Simon, Theodor Dumitru Stolojan, Ivo Strejček, Sampo Terho, Marianne Thyssen, Ramon Tremosa i Balcells, Corien Wortmann-Kool, Pablo Zalba Bidegain			
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Sari Essayah, Ashley Fox, Robert Goebbels, Olle Ludvigsson, Sirpa Pietikäinen			
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Timothy Kirkhope			
<b>Дата на внасяне</b>	19.10.2012 г.			